

***Babel: The Language Magazine. Huddersfield: Universidad de Huddersfield. ISSN: 2051-7297***

María Muelas Gil

*Universidad de Castilla-La Mancha*

*Universidad Autónoma de Madrid*

[maria.muelas@uclm.es](mailto:maria.muelas@uclm.es)

*Babel: The Language Magazine* es una revista inglesa de carácter divulgativo cuyo objetivo y foco es la recopilación y publicación de artículos de diversa índole dentro del mundo de la lingüística y el lenguaje. La publica la Universidad de Huddersfield desde el año 2012, con cuatro números impresos por año (en febrero, mayo, agosto y noviembre) y con una novedosa edición digital a la que se accede desde su página web: [www.babelzine.com](http://www.babelzine.com).

En sus 52 páginas, cada número incluye 4 o 5 artículos enviados por lingüistas de todo el mundo, ya sean jóvenes estudiantes que se están iniciando en la lingüística o investigadores con años de experiencia y docencia. Aparte de los artículos, consta de varias partes regulares en cada edición: *El lenguaje en las noticias*, *“El lexicon”*, *Lenguas del mundo*, *Pregunta a un lingüista*, *Conoce al profesional* y *Vive en el lenguaje*. Además, siempre incluye un póster extraíble, un juego lingüístico y una sección de breves reseñas.

En primer lugar, haremos una revisión de las partes regulares más destacadas entre todos los números publicados hasta el momento (16), y pasaremos después a comentar algunos de los artículos publicados hasta la fecha, para así poder reflejar todos los campos de la lingüística que *Babel* lleva cubriendo desde hace 4 años.

*El lenguaje en las noticias* es la primera sección de cada revista; en ella, un miembro del equipo editorial (primero sería Jane Lugea y, desde mayo de 2015 hasta la actualidad, Hazel Price) comenta una noticia relacionada con el lenguaje que haya aparecido en los medios de comunicación en los meses previos. Hoy en día, los idiomas son tema de debate y de interés para la inmensa mayoría de nosotros, por lo que esta pequeña sección de apenas dos páginas resulta siempre de gran relevancia para los amantes de las lenguas. Por ejemplo, en el número de agosto de 2016, el artículo discutía la aparente desaparición de los dialectos en la parte sur de Inglaterra, según un estudio realizado por varias universidades que analizan la evolución del inglés. Otro ejemplo de la variedad de esta sección es el artículo publicado en 2015 en el que se resume un debate entre el profesor Vyvyan Evans (Universidad de Bangor), que argumenta que los emoticonos son la forma de lenguaje que más rápido evoluciona en

Reino Unido, y el periodista Jonathan Jones, que defiende una evolución a la inversa del lenguaje debido a las nuevas tecnologías y a los nuevos chats de comunicación como *Whatsapp*.

La sección de *El lexicón*, como su nombre indica, es un diccionario que en cada número recoge 5 o 6 términos lingüísticos y los define extensamente. Resulta de gran utilidad pues, si bien puede parecer breve recoger solamente 6 términos por letra, todos ellos son conocidos por los lingüistas y por los estudiantes de cualquier ámbito de la lingüística; no obstante, muchos de ellos quedan relegados al olvido, y esta herramienta es muy útil para recordarlos.

La siguiente sección regular de la revista es *Lenguas del mundo*. En ella, cada número dedica cuatro páginas a informar sobre un idioma poco conocido o hablado en zonas pequeñas del planeta, la mayoría se trata de pueblos indígenas. Entre estos casos, podemos encontrar: el del maltés (Malta), el dagara (Burkina Faso y Ghana), el luo (zona Nilo-sahariana), el manés (Isla de Man), el bambara (Mali), el yolmo (norte de Nepal), el bislama (Vanuatu) o el hurón (lengua indígena del Lago Ontario). Los artículos están redactados por especialistas de cada idioma que han dedicado décadas de investigación a aprenderlo y a difundirlo, una tarea difícil teniendo en cuenta la rapidez con la que desaparecen las lenguas indígenas. En cuatro páginas se informa al lector de los datos más relevantes de cada idioma, como quién lo habla, dónde, desde cuándo y, lo más curioso, cómo es, ofreciendo un brevísimo diccionario con la traducción al inglés de las expresiones más básicas o significativas. Se estima que en la actualidad se hablan alrededor de 6.000 lenguas, de las cuales unas 2.000 no llegan a los 1.000 hablantes y son completamente desconocidas incluso para los "idionáfilos", por lo que una sección dedicada íntegramente a su difusión ayuda, si bien en pequeña escala, a su conocimiento y, consecuentemente, a evitar que caigan en el olvido.

*Pregunta a un lingüista* es una de las secciones regulares más pequeñas de *Babel*. En tan sólo una página, los lectores pueden enviar sus dudas lingüísticas, que son respondidas una a una por profesionales de esta disciplina. Las dudas pueden ser de cualquier ámbito, desde la adquisición de un segundo idioma, hasta la compatibilidad de acentos en un mismo país, pasando por la potencial funcionalidad de las aplicaciones para aprender idiomas o incluso dudas gramaticales que asaltan hasta a los hablantes nativos del idioma.

Las últimas dos secciones, *Conoce al profesional* y *Vive en el lenguaje*, se dedican íntegramente a conocer el trabajo y la obra de profesionales del lenguaje y lingüistas de renombre. La primera sección trata de indagar más en aquellos trabajos que, para muchos, pueden parecer no estar relacionados con el lenguaje en sí, así como en la carrera que siguieron sus profesionales para llegar a trabajar "del" lenguaje. Por ejemplo, en el número 3 de la revista, publicado en mayo de 2013, encontramos una entrevista a Brendan Gun, un entrenador de dialectos que, entre muchos otros, trabajó con el actor inglés Daniel Day-Lewis para conseguir un acento "nativo" de Irlanda del norte para el rodaje de *En el nombre del padre* (1994). También sobre la

relación entre la industria del cine y la televisión y el lenguaje, encontramos una entrevista al desarrollador de idiomas, David J. Peterson en el siguiente número (agosto de 2013), en el que este nos cuenta cómo ha llegado a crear más de una docena de idiomas, entre ellos el famoso Dothraki de la popular serie *Juego de Tronos*. Además de estas dos profesiones, esta sección da a conocer más detalles sobre otras como la de terapeuta del habla y el lenguaje, lingüista computacional, lexicógrafo, consultor de lenguaje para negocios, profesor de programas de inmersión lingüística, mediador intercultural o antropólogo lingüístico, entre otras.

Por último, *Vive en el lenguaje* se centra en resumir la larga trayectoria y las contribuciones al lenguaje de investigadores conocidos mundialmente, algunos ya fallecidos. Entre ellos encontramos a uno de los fundadores de la ciencia del lenguaje, Ferdinand de Saussure, Edward Sapir (¿quién no conoce la Hipótesis de Sapir-Whorf?), Roman Jakobson (con su particular interés en la formación de los patrones del lenguaje), Leo Spitzer (quien trabajó incesantemente por conseguir una integración de los estudios lingüísticos con los estudios literarios), el dialectólogo Stanley Ellis o John Sinclair (gracias al cual comprendemos mejor cómo funciona el lenguaje).

Tras haber recogido los detalles más relevantes de cada una de las secciones regulares, a continuación vamos a presentar una breve reseña de algunos de los artículos incluidos en los 16 números. Esta selección se ha realizado en función de la temática de los mismos y de su autoría, ya que es importante destacar de nuevo que la revista cubre una infinidad de temas y ramas y recoge también artículos escritos por estudiantes de diversos niveles y edades.

En el número inaugural de la revista (noviembre 2012) encontramos un artículo sobre la lingüística forense escrito por el Profesor Peter French y por Louisa Stevens que nos revela en qué consiste el trabajo de un científico de lenguaje forense. La función de estos profesionales, según nos informan French y Stevens, consiste en analizar intensivamente, a través de repetidas lecturas y escuchas, los testimonios de los involucrados en un crimen (entre otros ámbitos). Puede parecer sorprendente, pero la evidencia proporcionada por los análisis forenses del lenguaje se lleva utilizando desde hace más de 45 años en los juicios en Reino Unido, lo que pone de manifiesto la importancia del papel que juega la lingüística en esferas y situaciones poco predecibles.

En mayo de 2013 se publicó el tercer número de la revista, en el cual encontramos un interesante informe sobre la lingüística clínica y lo que puede lograr en los casos de desórdenes en la comunicación. En la actualidad, los currículos de los estudios en terapias del habla y el lenguaje incluyen, en mayor o menor detalle, las bases de la lingüística forense, lo cual parece lógico ya que en una alteración del lenguaje tiene sentido que intervenga la lingüística, la ciencia del lenguaje. El autor, el Profesor Mick Perkins, aboga por una mayor interacción de disciplinas (lingüística clínica, neurociencia y sociología, entre otras) no sólo para poder prevenir y solucionar patologías en el lenguaje, sino también para comprender cómo y por qué suceden. Ade-

más, el artículo incluye varios ejercicios que muestran de manera gráfica y resumida cómo trabaja un lingüista forense.

Los interesados en el bilingüismo y el multilingüismo también pueden encontrar artículos de su interés, como los publicados en los números 6 (febrero 2014) y 9 (noviembre del mismo año), escritos por una profesora de idiomas, Annika Bourgogne, y la investigadora Sarah Chevalier, respectivamente. Ambas se centran en la manera de aproximarse y hacer posible y fructífera una infancia en 2 o 3 idiomas, situación que ellas mismas experimentaron o están experimentando con sus hijos. Hablan sobre los mitos del multilingüismo y dan ideas para fomentar el correcto uso de las diversas lenguas y afrontar los miedos que los padres y profesores de niños multilingües pueden tener, como por ejemplo la confusión o el aislamiento.

La lingüística cognitiva y el análisis del discurso también tienen cabida en *Babel*. Ya son varios los artículos publicados sobre lingüística cognitiva, uno de ellos centrado en la relación entre las metáforas y la salud, recogido en el número 11 de la revista (mayo de 2015). En él, la reconocida Profesora Elena Semino, de la Universidad de Lancaster, nos habla de un proyecto que conecta la lingüística, la ciencia computacional y la salud, e investiga el uso de la metáfora conceptual (Lakoff & Johnson, 1980) en pacientes de cáncer, familiares y profesionales de la salud. Entre muchos otros ejemplos, una de las metáforas utilizadas más comunes en los tres grupos es la de la lucha: los pacientes de cáncer son animados siempre a “luchar” contra el enemigo que es el cáncer y, si alguien fallece a causa de esta enfermedad, decimos que “ha perdido la batalla”. Además, observan cómo el papel del hablante hace que utilicen el mismo dominio de distinta manera: cuando los pacientes se refieren a sí mismos como “luchadores”, lo hacen posicionándose en el control de lo que les ocurre; sin embargo, cuando son los doctores los que utilizan la metáfora de la lucha, lo hacen posicionándose en el lugar de los pacientes, en un papel más pasivo. El artículo es un breve resumen del proyecto que se encuentran realizando en la actualidad, pero explica de manera precisa lo gratificante, desafiante, conmovedor e incluso entretenido que está siendo.

Por último, también podemos encontrar artículos dedicados íntegramente a la evolución de una rama de la lingüística, más que a un proyecto o a un caso en concreto. Es el caso de la Sociolingüística Variacionista, una rama de la Sociolingüística que tiene el objetivo de estudiar la evolución de la estructura de la palabra en una comunidad lingüística determinada, desde un punto de vista sincrónico y social. En el último número publicado hasta ahora (agosto 2016), la Profesora Sali A. Tagliamonte, en referencia a un libro publicado sobre la misma materia, nos resume la historia de esta disciplina lingüística a través de entrevistas que la misma autora mantuvo con reconocidos lingüistas, como por ejemplo William Labov, J.K. Chambers o Peter Trudgill. El artículo es enteramente educativo, pues da a conocer una disciplina desconocida para muchos de los lectores de una manera dinámica y cercana.

Uno de los miembros del comité de *Babel* y conocidísimo lingüista, David Crystal, se refiere a esta revista con la siguiente cita: “*Call yourself a linguist and*

*don't read Babel? A contradiction in terms*" (en español: "¿Te haces llamar lingüista y no lees Babel? Toda una contradicción"). Esta opinión es una de las primeras referencias hechas a la publicación y refleja el alcance de una revista que comenzó con un número de tan solo 27 páginas y que ha llegado a jóvenes lingüistas y a eruditos en la materia de todo el mundo. No se trata de una publicación indexada ni con índice de impacto, pero sí es un buen punto de partida que llama a los lectores más jóvenes a enviar sus propuestas y supone, por tanto, una buena manera de comenzar a publicar. Además de servir como plataforma de lanzamiento para jóvenes investigadores, brinda la oportunidad de leer artículos escritos por investigadores versados en las distintas ramas de la materia, ofreciendo en un solo volumen la posibilidad de aprender sobre más de una disciplina. Tiene un enfoque divulgativo que se observa desde las primeras líneas de cada artículo, en las que el autor se refiere a los lectores directamente, creando una proximidad que refleja la familiaridad de la revista, lo cual hace que sea una lectura llevadera sobre temas que pueden parecer muy complejos.

Para concluir, *Babel* supone un cambio de perspectiva en las publicaciones y acerca la lingüística a todos. Cualquier joven lingüista que está comenzando su camino en el mundo académico, o simplemente cualquier amante del lenguaje, encontrará en esta revista, sin lugar a dudas, una gran fuente de inspiración y conocimiento.

## Bibliografía

- FRENCH, Peter y Louisa STEVENS (2012): "Anything you say may be given in evidence...". *Babel: The language magazine*, 1, 12-15.
- PERKINS, Mick (2013): "When language goes wrong". *Babel: The language magazine*, 3, 29-34.
- BOURGOGNE, Annika (2014): "Bringing up bilingual children". *Babel: The language magazine*, 6, 36-41.
- CHEVALIER, Sarah (2014): "Childhood in three languages". *Babel: The language magazine*, 9, 29-34.
- SEMINO, Elena (2015): "Metaphors and cancer". *Babel: The language magazine*, 11, 15-19.
- TAGLIAMONTE, Sali A. (2016): "Off the cuff and from the heart: the inside story of variationist sociolinguistics". *Babel: The language magazine*, 16, 16-21.